Porównanie tłumaczeń Przysłów 5:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z dala od niej niech biegną twoje drogi i nie zbliżaj się do wejścia jej domu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Trzymajcie się od niej z daleka! Nie podchodźcie do wejścia jej domu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oddal od niej swą drogę i nie zbliżaj się do drzwi jej domu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oddal od niej drogę twoję, a nie przybliżaj się ku drzwiom domu jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oddal od niej drogę twoję a nie przybliżaj się ku drzwiam domu jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Idź drogą swą od niej daleko, pod drzwi jej domu nie podchodź, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Daleko od niej chodź swoją drogą i nie zbliżaj się do drzwi jej domu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Trzymaj się z dala od niej, nie zbliżaj się do drzwi jej domu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech twoja noga omija ją z daleka, nie zbliżaj się do drzwi jej domu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech droga twoja omija ją z daleka, nie zbliżaj się do drzwi jej domu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Далекою від неї зроби твою дорогу, не наближайся до дверей її домів, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oddalaj od niej twą drogę i nie zbliżaj się do drzwi jej domu; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech twoja droga biegnie z dala od niej i nie zbliżaj się do wejścia do jej domu, |